



Att arbeta med tolk

En utbildningsdag i användning av tolk för offentlig sektor

Onsdag 4 november 2020
Centralt i Göteborg



INNEHÅLL

Att arbeta med tolk – en utbildningsdag i användning av tolk för offentlig sektor

Utbildningsdagen tar upp principerna bakom och det praktiska hantverket i att arbeta med tolk.

Inom offentlig sektor sker en stor mängd tolkade möten och vi vet att kvalitén på dessa möten varierar stort. Att få till ett bra möte med sin klient / patient /brukare etcetera genom tolk medför specifika utmaningar och det kräver mer, från alla involverade, för att förstå och för att nå fram.

Som i alla mänskliga möten finns det saker vi kan göra för att underlätta kontakt, förståelse och alliansskapande och denna dag handlar om hur vi förbereder oss inför och praktiskt samarbetar i ett tolkat möte.

Innehållet kommer att grunda sig på forskning, erfarenheter från både anställdas och tolkars kunskap om tolkade möten. Det kommer även att finns utrymme för att ställa frågor till de medverkande och samtal mellan deltagarna.

Dagen kommer att bland annat belysa:

- Vad är tolkens uppdrag och roll (och vad är det inte)?
- Hur ser principerna och etiken för tolkupdraget ut?
- Hur förbereder jag mig för ett tolkat möte?
- Hur är det att arbeta som tolk? Vad möter tolkar på sina uppdrag som underlättar eller försvårar arbetet?
- Vad ska man undvika att göra i tolkade möten? Tabun och fallgropar.
- Vad behöver jag tänka på när jag beställer ett tolkupdrag?
- Hur ska en förmedling arbeta för att stödja tolkarna?
- Vilken kulturförståelse underlättar i tolkade samtal? Vem är det jag möter?
- Vilka missförstånd är vanliga och hur undviker jag dem?
- Hur stämmer jag av i ett tolkat möte att jag har uppfattat korrekt och blivit förstådd?

Medverkande:

Eva Norström är fil dr i etnologi och egen företagare. Hon har under många år arbetat med inriktning mot tolkar, deras kompetens, erfarenheter och syn på tolkade möten samt integration. 2008–2011 var hon med och genomförde den första nationella kartläggningen av tolkfältet i Sverige. Eva har sedan dess genomfört utbildnings- och fortbildningsinsatser inom offentlig verksamhet samt för tolkar.

Chadi Jaber och **Vahid Moghimian** är verksamma som tolkar inom Region Örebro. De har varit involverade i att kartlägga vad som skapar missförstånd i tolkade möten och utfört drygt 200 föreläsningar om detta inom offentlig verksamhet, både för personal som använder tolk och för individer som behöver tolk i mötet med myndigheter.

Tanya Tsunoda, tolkkoordinator/rekryterare, Språkservice som levererar språktjänster till myndigheter och företag.

TID OCH PLATS

Onsdag 4 november 2020 kl 09–16.

Start med fika kl 08.30.

Plats centralt i Göteborg meddelas i bekräftelsen som skickas ut ca 14 dagar innan kursstart.

AVGIFT

2 250 kr exkl moms för Göteborgsregionens medlemskommuner.

2 450 kr exkl moms för övriga.

I avgiften ingår fika och lunch.

ANMÄLAN

Anmälan görs genom att [klicka här](#).

Vid frågor kring anmälan kontakta kurs@goteborgsregionen.se

Sista anmälningsdag:

8 oktober 2020.

Begränsat deltagarantal!

Anmälan är bindande och vid återbud efter sista anmälningsdag debiteras full avgift. Anmäld plats kan alltid överlätas till annan person.

UPPLYSNINGAR

Patrick Gruczun, Göteborgsregionen, tel. 031-335 51 82.

patrick.gruczun@goteborgsregionen.se

INTEGRITETSPOLICY

När du anmäler dig till en kurs registreras dina personuppgifter i våra administrativa program.

Läs mer om hur vi behandlar personuppgifter: www.goteborgsregionen.se/integritetspolicy